

Alina Spychała

MIGRACJE

POWRÓCISZ TU - aspekt społeczny migracji

Cele lekcji - analiza przyczyn migracji

- (wyjazd i powrót)
- ćwiczenia w tłumaczeniu
- ćwiczenia w pisaniu artykułu
- rozwijanie umiejętności wyciągania i formułowania wniosków

Metody pracy – analiza wywiadów przeprowadzonych z osobami, które wyjechały z Polski i wróciły po kilku latach (wywiad z rodzicami oraz wspomnienia dzieci urodzonych na obczyźnie)

tłumaczenie artykułów prasowych i słów piosenki

praca twórcza – praca w grupach „A new song for a new generation”

Kluczowe pojęcia - fatherland

- dual citizenship
- homesickness
- lyrics
- message of the song
- feature

Materiały pomocnicze:

- ankieta
- wywiady nagrane na kasetę audio
- słowa piosenki Ireny Santor „Powrócisz tu”
- artykuły prasowe dot. zjazdu gdańszczan
- piosenka „Georgia on my mind ”
- słowniki angielsko- polskie; polsko –angielskie
angielsko-angielskie

Czas lekcji – dwie godziny lekcyjne

PRZEBIEG LEKCJI

1. Przeprowadzenie lekcji wymaga uprzedniego przygotowania materiałów i wcześniejszego zaangażowania uczniów w przygotowanie i przeprowadzenie wywiadów z rodzicami.
2. Lekcja rozpoczyna się od krótkiego wprowadzenia i przedstawienia rezultatów swojej pracy. Praca w parach, potem klasa zostaje podzielona na grupy.
3. Każda grupa otrzymuje inne zadanie:
 - A. Grupa ekspertów I – analizuje wywiady i opracowuje wnioski
 - B. Grupa ekspertów II – czyta artykuł dot. Zjazdu gdańszczan – pisze streszczenie w j.ang.
 - C. Grupa translatorska I – tłumaczy tekst piosenki „Powróćisz tu”
 - D. Grupa translatorska II – tłumaczy tekst piosenki „Georgia on my mind”
4. Przeszeregowanie w grupach –
 - A. Grupy translatorskie spotykają się i układają nową piosenkę dla nowego pokolenia.
 - B. Grupy ekspertów pracują nad tekstem artykułu na tematy wcześniej omawiane.
5. Obie grupy przedstawiają rezultaty swojej pracy.
6. Nauczyciel podsumowuje zajęcia i ocenia uczniów.

UNIA EUROPEJSKA – Czy warto być w Unii?

Cele lekcji – analiza dobrych i złych stron przystąpienia do Unii Europejskiej

- umiejętność wyrażania własnej opinii
- ćwiczenia w pisaniu listu

Metody pracy:

- praca indywidualna
- praca w parach
- praca w grupach

Materiały pomocnicze – film video

- ankieta

Czas lekcji – 2 godziny lekcyjne

LESSON SCENARIO

Alina Spychała

MIGRATION

You will return – social aspect of migration

Aims – analysis of reasons for migration

(leaving and return)

- developing translation skills
- writing articles – exercises
- developing ability to draw and form conclusions

Methods – analysing interviews conducted with people who left Poland and returned after a few years.

(interview with parents and memories of the children born abroad)

- translating newspaper articles and lyrics of the song „You will return”
- creative activities in groups - group work „A new song for a new generation”

Key words – fatherland

- dual citizenship
- lyrics
- message of the song
- feature

Additional material:

- questionnaire
- audio recorded interviews
- lyrics of Irena Santor’s song “Powrócisz tu” (You will return”)
- newspaper articles on Gdańsk Citizens’ Reunion
- lyrics of the song “Georgia on my mind”

- monolingual and bilingual dictionaries

Time – two teaching hours

COURSE OF THE LESSON:

1. Before the lesson some materials has to be prepared and the students should be involved in preparing and conducting the interviews with their parents.
2. The lesson begins with a short introduction and presenting the results of their work. Work in pairs and then the class is divided into groups.
3. Each group is given a different task:
 - A. Group of experts No. I – analysis of the interviews and conclusions.
 - B. Group of experts No. II – reads the article on Gdańsk Citizens' Reunion – writes a precis in English.
 - C. Group of translators I – translates the lyrics of the song „You will return”
 - D. Group of translators II – translates the lyrics of the song „Georgia on my mind”
4. Forming new groups-
 - A. Group of translators meets and creates a new song for a new generation.
 - B. Group of experts works on the articles on the previously discussed topics.
5. Both groups present the results of their work
6. The teacher assesses the students work.

PRZEBIEG LEKCJI

1. Uczniowie wcześniej opracowują ankietę dla uczniów i przeprowadzają wywiady w różnych środowiskach.
2. W parach dzielą się wrażeniami i wnioskami na temat zbierania materiałów.
3. Wspólne oglądanie filmu. Sporządzanie notatek w trakcie oglądania filmu.
4. Uczniowie w grupach czytają notatki oraz ankiety i wyciągają wnioski.
5. Każda grupa przedstawia swoje wnioski i wyraża swoją opinię.
6. Pisanie listu w grupach do uczniów w zaprzyjaźnionej szkole w Szwecji z zapytaniem o ich doświadczenie życia w kraju należącym do Unii i z prośbą o przeprowadzenie ankiety w swojej szkole.
7. Podsumowanie lekcji i zebranie listów do oceny.

EUROPEAN UNION – IS IT WORTH JOINING IN?

Aims: analysis of advantages and disadvantages of joining the EU.

- developing the skill of expressing your own opinion
- practising letter writing

Methods – individual work

- work in pairs and groups

Additional materials

- video film made by the students
- questionnaire

Time – two hours

COURSE OF THE LESSON

1. The students prepare questionnaire for their school mates and conduct interviews in various social groups.
2. In pairs they share their experience and opinions on gathering materials.
3. Watching the video. Taking notes.
4. Students read their notes and questionnaires in groups and draw conclusions
5. Each group presents their conclusions and expresses their opinion.
6. Writing a letter to the students in a partner school in Sweden asking about their experience of living in a country which belongs the EU with the request of carrying out a survey in their school.
7. Conclusions and assessment.

Alina Sychała – teacher